St.John Chrysostom

The Melody of St. John Chrysostom

Hail to John, O saint so wise,
Golden mouth, a holy prize,
From Antioch your life began,
Blessed teacher, faithful man.

Born to parents rich in grace,
Raised with faith, a shining face,
Sakondos and Anthosa's care,
Led you to a life of prayer.

When your father passed away,
All your wealth you gave that day,
To the poor, the weak, the least,
Choosing Christ, the heavenly feast.

In the monastery's height,
You pursued the ascetic fight,
With Basilius at your side,
Living pure, the world denied.

Ansosynos saw a sign,
Peter, John, with light divine,
Gave you Scripture, power to bind,
Faithful shepherd of mankind.

As a deacon, full of grace,
Preached the Word with a shining face,
Raised by Melatius' hand,
Strengthening faith throughout the land.

Phlapianus by command,
Ordained you a priest with the angel's hand,
You interpreted with care,
Books of wisdom rich and fair.

Arcadius then called your name,
As Patriarch you did proclaim,
Teaching, preaching day and night,
Guiding all in truth and light.

السلام لك يا يوحنا الحكيم،
فمك ذهبي، إكليل كريم،
من أنطاكية بدأ الكمال،
معلّم بار، رجل الإنجيل.

ولدت من والدين بالنعمة،
نشأت في الإيمان والقداسة،
ساكوندوس وأنثوسا في رعاية،
قاداك لطريق الصلاة والسماوية.

حين رقد والدك في سلام،
وزّعت ميراثك للفقراء الكرام،
للمساكين والضعفاء بعطاء،
مختارًا المسيح للحياة العظماء.

في الدير العالي اعتكفت،
بجهاد روحي قد جاهدت،
مع باسيليوس رفيقك الأمين،
عشت طاهرًا زاهدًا للعالمين.

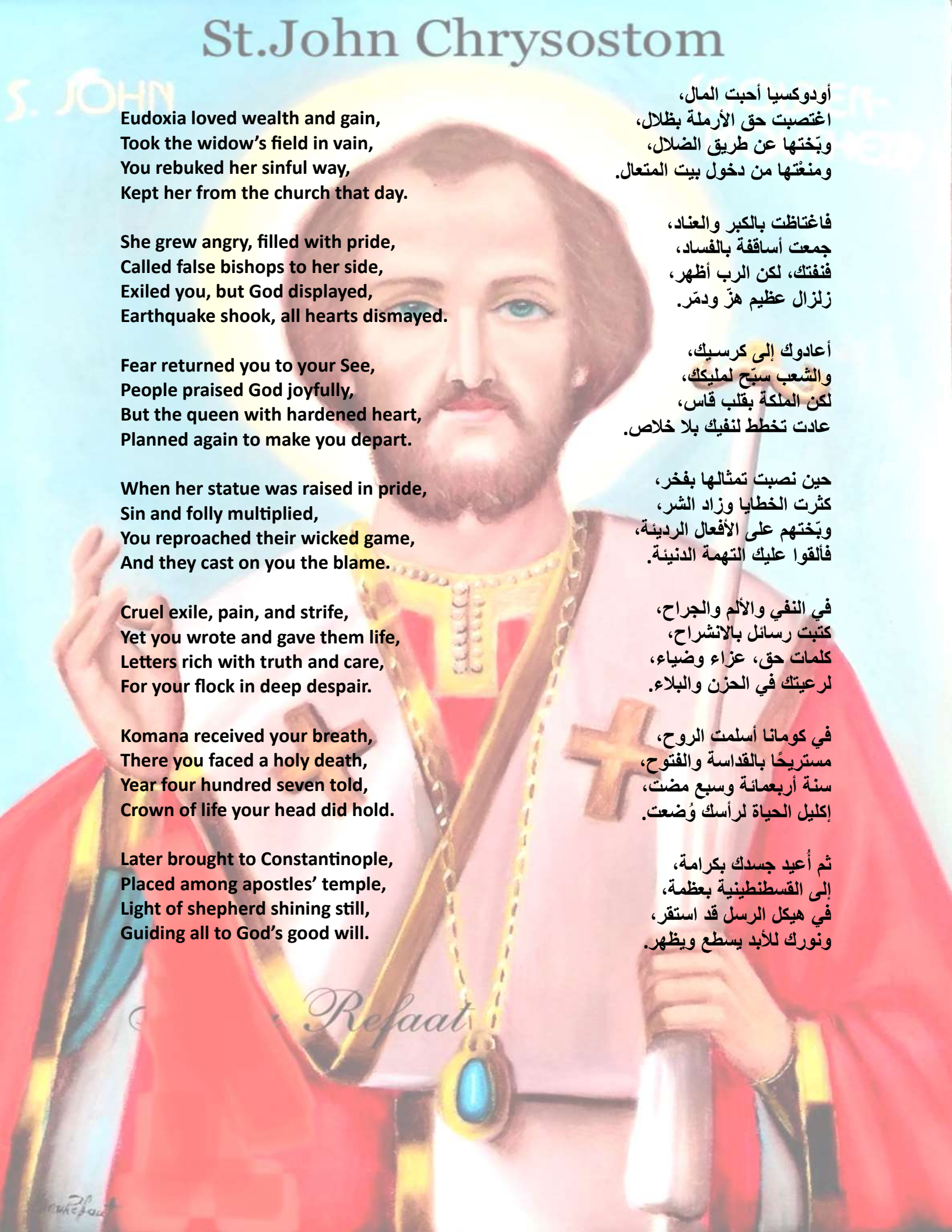
آنصوسينوس رأى رؤيا،
بطرس ويوحنا في المجد جليا،
أعطوك الكتاب والسلطان،
راعٍ أمين للمؤمنين مدى الزمان.

كشماس امتلأت بالنعمة،
تكرز بالكلمة بوجه لمّاع،
رفَعك ملاتيوس بيد الأبرار،
فقوّيت الإيمان في كل الديار.

فلافيـانوس بأمر الإله،
أقامك كاهنًا بيد الملاك،
فسّرت الكتب بوقار وبيان،
حكمة غنية كنز للإنسان.

أركاديوس دعاك في ثقة،
فجلست بطريركًا بصدق ومحبة،
تعلم وتبشر في الليل والنهار،
تهدي الكل للحق والأنوار .

St.John Chrysostom



Eudoxia loved wealth and gain,
Took the widow's field in vain,
You rebuked her sinful way,
Kept her from the church that day.

She grew angry, filled with pride,
Called false bishops to her side,
Exiled you, but God displayed,
Earthquake shook, all hearts dismayed.

Fear returned you to your See,
People praised God joyfully,
But the queen with hardened heart,
Planned again to make you depart.

When her statue was raised in pride,
Sin and folly multiplied,
You reproached their wicked game,
And they cast on you the blame.

Cruel exile, pain, and strife,
Yet you wrote and gave them life,
Letters rich with truth and care,
For your flock in deep despair.

Komana received your breath,
There you faced a holy death,
Year four hundred seven told,
Crown of life your head did hold.

Later brought to Constantinople,
Placed among apostles' temple,
Light of shepherd shining still,
Guiding all to God's good will.

أودوكسيا أحبت المال،
اغتصبت حق الأرملة بظلال،
وبّختها عن طريق الضلال،
ومنعْتها من دخول بيت المتعال.

فاغتاظت بالكبر والعناد،
جمعت أساقفة بالفساد،
فنفتك، لكن الرب أظهر،
زلزال عظيم هزّ ودمّر.

أعادوك إلى كرسيك،
والشعب سبّح لمليكك،
لكن الملكة بقلب قاس،
عادت تخطط لنفيك بلا خلاص.

حين نصبت تمثالها بفخر،
كثرت الخطايا وزاد الشر،
وبّختهم على الأفعال الرديئة،
فألقوا عليك التهمة الدنيئة.

في النفي والألم والجراح،
كتبت رسائل بالانشراح،
كلمات حق، عزاء وضياء،
لرعيتك في الحزن والبلاء.

في كومانا أسلمت الروح،
مستريحًا بالقداسة والفتوح،
سنة أربعمائة وسبع مضت،
إكليل الحياة لرأسك وُضعت.

ثم أُعيد جسدك بكرامة،
إلى القسطنطينية بعظمة،
في هيكل الرسل قد استقر،
ونورك للأبد يسطع ويظهر.